

# **UCLA**

## **Archive of the Yiddish Literary Journal Kheshbn**

### **Title**

A Frimorgn In Montreal (A Morning In Montreal)

### **Permalink**

<https://escholarship.org/uc/item/2xq8s1g8>

### **Journal**

Archive of the Yiddish Literary Journal Kheshbn, 94(1)

### **Author**

Fuks (Fuchs), Khayim Leyb (Chaim Leib)

### **Publication Date**

1979-09-01

Peer reviewed

חיים ליב פוקס / מאנתרופאולוג

### א פרימאָרְגַן אַיּוֹ חֲדֵשׁ מָאִין מְאַנְטְּרוּאָל

(רייזעלאַן —)

אנגעלפלוייגן אַיּוֹ צָבְלִיט זִיךְּ הָאָט אַיבָּרְגָּאָכֶט דָּעַר יְוָנָגָעַר בְּעַיִּי.  
וּוֹ פָּוֹן דִּי קִילָּע הַיְמָלָעַן הָאָט אַרְאָפָּגָעָשָׂוּעָבֶט צַו מִיר אַ רְאֹזָעַר נַס  
אוֹן אַפְּגָעָפָּאָרְבַּט עַד הָאָט דִּי פְּלָאָטָעָרְדִּיקָע, פְּלִיעַנְדִּיקָע שְׁמַעַט עַרְלִיבְּגָעָעַן...  
וּוֹאָס זָאָבָן זִיךְּ אַיּוֹ מִינָּעַ בְּלוֹטָן יְוָגָן אַיּוֹ פְּרִילְיָנְדִּיקָע צְוִיְּגָעָעַן...

בֵּין אַיךְ אַרְאָפָּ אַיּוֹ גָּאָס דָּעַם פְּרִילְיָנְגָעָ פְּרִילְיָלָעָךְ אַוְיְצָנוּעָמָעַן  
אוֹן פָּוֹן מִינָּעַ אַוְיָגָן הָאָט אַ פְּיִיעָרָל צַו יְעַדְּן מַעַנְטָש גַּעַשְׁמִיכְּלָת לְוַסְטִיק  
וּוֹיְ מִינָּן גַּעַמְּיט וּוֹאָס הָאָט אַרְיוֹסְגָּעָרְלִיסָּן מִיךְּ פָּוֹן אַלְעַד הַאֲרְצָנָסְקְּלָעָמָעַן  
וּוֹיְ דִּי זָוָן מִיט אִירָע שְׁטָרָאָלְןְסְטָרוֹנוּס וּוֹאָס הָאָט גַּעַשְׁפִּילָט לִיב אַוְן לְוַסְטִיק.

אנגעלפלוייגן הָאָט אַיבָּרְגָּאָכֶט דָּעַר דּוֹפְּטָ פָּוֹן יְוָנָגָעַ, חַנוּוֹדִיקָע בְּלָמוּעַן  
וּוֹאָס הָאָבָּן מִיךְּ מִיט בְּרַדְעָרְשָׁאָפָּט צַדְעַר גַּאֲצָעָר וּוֹעַלְתָּ אַרְמוֹגָעָנוּמָעַן  
אוֹן גַּעַמְּאָכָט פְּאַרְגָּעָסָן אַיּוֹ דָּעַם פְּרַעַסְטָל, וּוֹאָס הָאָט נַאֲךְ בְּיִנְאָכָט גַּעַוִּינְטִיקָט  
וּוֹיְ דָּעַם לְעַצְּטָן שְׁרִיְּ פָּוֹן דָּעַם בְּיִוְן מְאַנְטְּרוּאָלָעָר וּוֹיְנְטָעָר...

פְּרִילְיָלָעָךְ הָאָבָּן אַוְיְגָעָלְכָּטָן מִינָּעַ פְּעַנְצָטָעָר אַיּוֹ פָּוֹן מִינָּעַ שּׁוּבִּין  
הָאָט אַ נִּגְּנוּ שְׁטִיל גַּעַמְּוָרְמָלָט פּוֹל מִיט לִיבָּע אַוְן מִיט יְוָגָן גְּלִיבָּן,  
עַס הָאָבָּן מִטְּגָעָזְגָעָן דִּי אַוְיְגָעָוּעָקָט גָּאָסָן, גְּרָאָזָן אַיּוֹ דִּי בִּימְעָר  
וּוֹאָס הָאָבָּן זַיְעָרָעָ צְוִיְּגָן אַוְיְסְגָּעָלִיכְּט, וּוֹיְ אַ מַעַנְטָש דִּי בִּינְעָר.

עַס הָאָבָּן מִיךְּ בְּאַגְּעָנָטָן קִינְדָּעָר מִיט זַיְעָרָעָ קְלִינְגָּעָנְדִּיק גַּעַלְעָכְטָעָר  
אוֹן אַיךְ אַלְיָין הָאָבָּן אַפְּגָעָפְּלִיט דָּעַם טָאגָ, מִיט זַיְן נִגְּנוּ, דָּעַם עַכְּטָן  
וּוֹאָס הָאָט אַיּוֹ מִינָּן הַאֲרִיךְ אַוְיְגָעָוּעָקָט דָּעַם אַטְעָם פָּוֹן דִּי יְוָנָגָעָ יָאָרָן  
וּוֹאָס הָאָבָּן מִיךְּ צְוִיְּקָעָפְּרִיט אַוְיָף דָּעַר וּוֹאָר צַוְּלָומָעָן פָּוֹן גִּיְּגָעְבָּוּרָן.

אַיּוֹ גַּעַבְּעַט הָאָט אַיּוֹ מִיר שְׁטִיל גַּעַדְאָוָנָט מִיט כּוֹנוֹה אַוְן מִיט הַאָפָּן  
אוֹ אַיּוֹ מִינָּעַ לִידְעָר וְאֵל יְדְעָר מַעַנְטָש דְּעַרְפִּילָן פְּרִיְּיָ אַפְּן  
מִיְּן לִיבְשָׁאָפָּט, וּוֹאָס אַיּוֹ מִינָּן גַּרְעָסְטָעָ בְּרַכָּה אַוְיָף מִינָּעַ לִיְּפָן  
זָאָל זַיְן וּוֹיְ זַיְן, וּוֹאָס מַאֲכָט שְׁטָאָרָק מִינָּן נְפָשָׁה, בְּגִלוֹפִין...

אַיךְ בֵּין אִים טָועַם בְּלוֹיוֹ אַיּוֹ יְוָמִיְּ-טוּבִּיטָעָג, טְרָאָפְּנוּיָוִוָּן נָאָר זַיְפָּן...

גַּעַשְׁרִיְּ טָאָן, נָאָר דָּאָס גַּעַשְׁרִיְּ אַיּוֹ אַיךְ  
שְׁטַעַקָּן גַּעַבְּלִיבָּן אַיּוֹ דָּעַר קָעָל. אַזְוִינָן  
זָאָל אַיר צַו אַנְטָן קָמָעָן! זִי הָאָט זִיךְּ  
פְּאַרְשָׁוּזְוּיְּרָן — דָּאָס אַיּוֹ שְׁוִין צּוּמָלְעָצָטָן  
מַאְלָן, אַבְּעָר זִיךְּ אַיּוֹ בְּאַלְדָּרְגָּנָאָד מַעַר  
נִוְתָּ אַזְוִי יְכָעָר גַּעַוּזָן אַיּוֹ בְּאַשְׁלָסָ...

דְּרִיאִיט דָּאָס לִיכְטָן. אַיּוֹ צִימָעָר הָאָט זִיךְּ  
אַיְיִגְּעָרְיָין אַ טְוִיבָּע וּוֹיְנְטָעָרְדִּיקָע שְׁוִין.  
זִי הָאָט דְּעַרְעָזָן וְוַיְסַע לִיגְט דָּעַר אַלְטָעָר,  
וּוֹאָס זִיךְּ הָאָט אִים קְוִים גַּעַקְעָנָט עַרְשָׁת  
אַפְּאָרְזָה, דָּעַם קָאָפְּ פְּאַרְוּאָרָפְּ. דִּי  
אַוְיָגָן — פְּאַרְגְּלִיְּוּט. זִיךְּ הָאָט גַּעַוְואָלָט אַ

↳ לשנה טובה הכתבו וחתמו ↳

# א הסתדרות אנטישטי טראפט-קאנטראקט

פון דער

## ישראל הסתדרות פונדצ'יע

אינק ארפאר ייטעד

פאנזיכנרט איז אונ איענער פרוי :-

- א ערלעכע הבנסה פון  $9\frac{1}{2}\%$

און

- באידיטנדיקע אינשפאָרונגען

הبنסה-שטייער, ירושה-שטייער, "פראביעיט"-הוצאות, ווי און  
פונעם "קאפיטל-גענים"-שטייער אויף סעקיוריטים, וואס איר האלט  
לענגער ווי 6 חדש.

ווײַט איר פֿאָראַינטערעסִירט ...

אין העלפּן זיך אליין דורך העלפּן ישראל?

אויב יא... טוט זיך אליין א טובה און דערקונדיקט איז וועגן דעם  
נייעם 9.5 פראנצענט הסתדרות אַנְיֹאַיִטִי טְרָאָפּט - פּוֹנְדָּצְ'יעַ

שניזדט אוים דעם קופּאן און שיקט צו דורך פָּאַסְטָן:

**HISTADRUT ANNUITY TRUST  
of the ISRAEL HISTADRUT FOUNDATION, Inc.**

7250 Beverly Blvd., Los Angeles, Calif. 90036 — Tel. 938-3201

APPLICATION for Histadrut Annuity Trust Agreement

To be issued to.....

Address.....

Date of Birth..... Soc. Sec. No.....

Principal Amount \$.....

Date..... Signature of Applicant.....

ליידער — אַמְּלָאַ מִתְּ אַ שְׁמֵיכֶּלֶ, אַפְּטָעַר  
מִתְּ אַ טְּרָעַן. וּוֹ שְׁטִילָע, לִרְיִישׁ מַעֲלָאַ  
דְּעַסְׂ וִינְגַּעַן זַיְךְ דִּי לִידָעַר. יַעֲדָעַס וּוֹאָרָט  
אַיְזָן גַּעֲוָוִיגָן, יַעֲדָעַ שָׂוָה — גַּעֲשָׂלִיפָן.  
אַסְּדָבְּעַטְּן זַיְךְ מַעְןָן וָזַיְךְ בַּאֲקָלִילִידָן מִתְּ  
אַגְּיָגָן, מִתְּ אַ מַעֲלָאַדְּיעַ, וּזְאָסְ וּוֹאָלָטָן  
זַיְךְ גַּעֲזָנְגָעָן וּוֹ פָאַלְקָסְלִידָעַר.

דרֵי בִּיכְעָר מִתְּ יִדְישָׁעַר פָּאַעֲזַעַע, אַ  
רְיִינְדָּעַר אַזְּכָר פָּוֹן גַּעֲזָנָג זַחַט עַר אַיְבָּעָרַ  
גַּעֲלָאָטָן. דְּרֵי בִּיכְעָר וּוֹיְ דְּרֵי בְּלָוְמָעַן  
אוֹףְּ זַיְן קְבָּר, וּוֹסְ דְּעַרְמָאָגָן מִתְּ כְּבָוד  
דָּעַם נִישְׁתַּחַת - פָּאַגְּזָעָנָם טַאַלְאַנְטָפָלָן  
דִּיכְטָעָר, אַיְבָּרְהָוּפָט פָּאָר דִּי לִיְעַנְגָּרָס  
פָּאַעֲזַעַע. זַיְנָע לִידָעַר שְׁפִיגָּלָעָן אָפְּ טָעָג  
צִיְּטָן אַזְּן פָּרְיִילָעָכָע, אַוְמָעָטִיקָע,  
דוֹרְכָּגְעָוָוִיקָטָע מִתְּ גּוֹטְסִיקָטָע מִתְּ גּוֹטָסָ  
קִיְּטָ אַזְּן לִיבָּשָׁאָפָט; צָאָרָטָע, הָאַרְצִיקָעָ

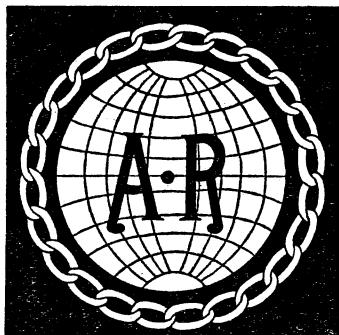
א. האלצמאן, ישראל.

## דרֵי בִּיכְעָר — דְּרֵי בְּלוּמָעַן

צּוֹם פִּינְגְּפָטָן יָאַרְצִיּוֹט פָּנוּגָם דִּיכְטָעָר  
פִּינְטָשָׁע בְּעַרְמָאָן זַיְךְ

פּוֹל מִתְּ לִיבָּשָׁאָפָט זַיְנָעָן דִּי צָאָרָטָע,  
שַׁיְנָעָן לִידָעַר וּוֹסְ דִּעְרָ דִּיכְטָעָר פִּינְטָשָׁע  
בְּעַרְמָאָן עַה הָאָט אַיְבָּרְגָּעָלָאָט בְּרִירָוּשָׁה  
דָּעַם יָדִישָׁן לִיְעַנְגָּר. מִתְּ זַיְנָעָן דְּרֵי  
בִּיכְעָר: "אַפְּעָנָע פָּעַנְצָטָעָר", "אַיְן גַּעֲרִישָׁ  
פָּוֹן וַיְנָטָן" אַזְּן "לִיבָּשָׁאָפָט" הָאָט עַד פָּאָרָה  
וּזְאָדָלָט זַיְן הַיָּם אַזְּן אַמְּיִינָה רָאָזָן  
סָאָלָאָן פָּוֹן קְוָלְטוֹרָה, יָדִישָׁן פָּאַלְקָלָאָר אַזְּן  
פָּאַעֲזַעַע. זַיְנָע לִידָעַר שְׁפִיגָּלָעָן אָפְּ טָעָג  
צִיְּטָן אַזְּן יָאָרָן פָּרְיִילָעָכָע, אַוְמָעָטִיקָע,  
דוֹרְכָּגְעָוָוִיקָטָע מִתְּ גּוֹטְסִיקָטָע מִתְּ גּוֹטָסָ  
קִיְּטָ אַזְּן לִיבָּשָׁאָפָט; צָאָרָטָע, הָאַרְצִיקָעָ

# זִיְּטָ אַרְ שְׂזַיְן אַ מִּיטְגָּלִיד אַזְּן אַרְבָּעַטָּעָר רַיְנָגָן?



לשנה טובה חכתחבו וחתחתמו

דָּאָס אַזְּן דִּי עַלְטָסָטָע יִדְיָשָׁע פְּרָאָ-  
טָרְנוֹנָאָלָע אַזְּן סָאָצִיאָל - פְּרָאָגְרָע-  
סִיוּעָ אַרְגָּאַנְיוֹזָאַצְיָע אַזְּן אַמְּעָרִיקָע.

דִּעְרָ אַרְבָּעַטָּעָר רִינְגָ גִּיט זַיְנָע מִתְגָּלִידָעָר  
אַמְּעָגְלָעָכְקִיָּט צַו זַיְן אַקְטָיוֹ אַוְיָן גַּעֲבָיטָ  
פָּוֹן אַנְהָאָלָטָן אַזְּן אַנְטוֹוִיקָלָעָן דִּי נַאֲצָגָנָאָל  
קוֹלְטוֹרְעָלָע אַוְצָרוֹתָן אַזְּן אַונְדָּעָרָפָאָלָק צַו  
אַרְגָּאַנְיוֹרָן אַזְּן דִּי רַאֲמָעָן פָּוֹן זַיְנָע צַוְוִינָן  
פְּלָאַטְעָנָגָאָלִים אַזְּן קַעְגָּנוּיִטִיקָע הַיְלָט.

פָּאָר גַּעֲנוּיִעָרָעָר אַינְפָאַרְמָאַצְיָע שְׁרַיְבָט צַו :

## THE WORKMEN'S CIRCLE

1619 So. Robertson Blvd.

Los Angeles, Calif. 90035

אַדְעָר טַעַלְעָפָאָנִירָט : (213) 552-2007